Fajas elásticas	312
弹力束腹	313
Elastische Bauchbandagen	612
Elastische korsetter	613
Ελαστικές ζώνες	61 2B
Elastisk bæltebånd	614
Ceintures élastiques	523
Elastici sterzini	523S
Elastikus derékszorító övek	54 3T
Elastische korsetten	54 4T
Fasce elastiche	98 2G
Elastische sjerpen	98 3G
Elastyczne pasy biruszne	IPFBACK
Fekete elastics	
Эластичные поясничные бандажи	
Elastiska korsetter	
Elastické pásy	
Elastiska korsetter	
Elastické bederní pásy	

PRIM

PRIM, S.A.
C/ Yolanda González nº15
Pol. Ind. nº1
28938 Móstoles
Madrid - España

MD

IU.510.3 15/04/2020 739245

ES

Descripción y uso previsto:
Fabricadas en un material suave que se adapta 100% al cuerpo. Cómodas, ligeras y confortables. Ejerce una compresión ligera que resulta útil cuando se sufren dolores leves o se buscan tratamientos largos.

Indicaciones:
Lumbalgias leves o moderadas.

Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

Instrucciones para una correcta colocación:
- **En el caso de las fajas sacro-lumbares:** Colocar la órtesis 3 cm aproximadamente por encima del inicio del pliegue glúteo **(Ver FIG. 1)**. En el caso de las fajas con cierres de velcros, cerrarlos y ajustarlos hasta obtener la presión deseada.
- **En el caso de las fajas costales:** colocar la órtesis de manera que quede centrada y en la zona costal, justo bajo el pecho. Con el velcro en la zona delantera y con la presión suficiente para un soporte correcto. **(Ver FIG. 2)**.
- **En el caso de las fajas con ballenas:** colocar la ortesis de manera que las ballenas queden centradas en la espalda.
- **En el caso de las fajas con bandas cruzadas:** ajustar las bandas cruzadas posteriores mediante los cierres de velcro que deberán ir colocados sobre el delantero de la prenda ajustando hasta obtener la presión deseada.

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:
Lavar a mano. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco.
Fajas con ballenas extraíbles: Retirar las ballenas antes de lavar el producto.
Fajas con cierres de velcro: Cerrar todos los velcros antes de lavar la prenda.

CS

Popis a určené použití:
Vyrobené z jemného materiálu, který se 100% přizpůsobí tělu. Pohodlné, lehké a komfortní. Způsobuje lehkou kompresi, která se hodí při mírných bolestech anebo při dlouhodobém léčení.

Indikace:
Mírné a střední bolesti zad.

Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:
- **Pro lumbosakrální pásy:** Ortézu umístěte přibližně 3 cm nad začátek gluteální rýhy **(Viz Obr. 1)**. U bederních pásů s upínáním na suchý zip: připněte je a nastavujte dokud nedosáhnete požadované komprese.
- **U žeberních pásů:** vystřeďte pás do zóny žeber, těsně pod hruď. Suchý zip se musí nacházet vepředu a dostatečně komprimovat, aby bederní pás poskytoval správnou podporu. **(Viz Obr. 2).**
- **U bederních pásů s výztuhami:** ortézu umístěte tak, aby byly výztuže vystředěné na zádech.
- **U bederních pásů se zkříženými popruhy:** upněte zadní zkřížené popruhy pomocí suchých zipů, které se připínají v přední části výrobku; nastavujte dokud nedosáhnete požadované komprese.

Údržba výrobku - Pokyny k praní:
Perte ručně. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky.
Bederní pásy s vyjímatelnými výztuhami: Před praním výrobku výztuhy vyjměte.
Bederní pásy s uzavíráním na suchý zip: Před praním výrobku všechny suché zipy upevněte.

DK

Beskrivelse og brug:
Fremstillet i et blødt materiale, der tilpasser sig 100 % til kroppen. Bekvemme, lette og komfortable. Udøver en let kompression, der er nyttig, hvis du lider af lette smerter eller er under langvarig behandling.

Indikationer:
Lette til mellemsvære hold i ryggen.

Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Vejledning i korrekt placering:
- **For korsetter til lændestøtte:** Anbring ortesen ca. 3 cm. over sædefolden **(Se FIG. 1)**. Ved bælter med velcro-lukning, skal disse lukkes og tilpasses, indtil bæltet giver det ønskede hold.
- **For korsetter til ribbensstøtte:** placer ortosen således, at den sidder centreret omkring ribbenene, lige under brystet. Med Velcro-båndet på forsiden og et passende tryk for en korrekt støtte. **(Se FIG. 2)**.
- **Ved bælter med stivere:** anbring ortesen så stiverne befinder sig midt på ryggen.
- **Ved bælter med krydsede stropper:** Tilpas de krydsede stropper bagpå med velcro-lukningerne, som skal anbringes på bæltets forside, og strammes til det ønskede hold opnås.

Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Håndvaskes. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke udsættes for kemisk rens.
Korsetter med udtagelige stivere: Fjern stiverne før vask.
Korsetter med Velcro-lukninger: Luk alle Velcro-delene inden vask.

ENG

Description and intended use:
Made from a soft material that fully adapts to the body. Comfortable, lightweight and snug. It applies slight compression that is useful for patients suffering from mild pain or seeking long-term treatment.

Indications:
Mild or moderate lower back pain.

Precautions:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

Instructions for proper fitting:
- **In the case of lumbosacral supports:** Position the orthosis approximately 3 cm above the beginning of the gluteal fold **(See FIG. 1)**. In belt versions with Velcro closures, fasten and tighten them until the required pressure is obtained.
- **In the case of rib supports:** fit the orthosis in such a way that it is centred and positioned in the rib area, just below the chest. With the Velcro in the front area and with enough pressure for correct support. **(See FIG. 2).**
- **In belt versions with stays:** make sure that the stays are centred at the back when fitting the orthosis.
- **In belt versions with crossed bands:** fasten the crossed bands at the back with the Velcro closures which should be positioned on the front of the garment and tighten until the required pressure is obtained.

Product maintenance - washing instructions:
Hand wash. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.
Supports with removable stays: Remove the stays before washing the product.
Supports with Velcro fasteners: Close all of the Velcros before washing.

FR

Description et utilisation prévue:
Fabriquées à l'aide d'un matériau lisse qui s'ajuste 100 % au corps. Commodes, légères et confortables. Exerce une compression légère, préconisée en cas de douleurs légères ou pour des traitements prolongés.

Indications:
Lombalgies légères ou modérées.

Précautions:
- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutanée ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

Instructions pour une mise en place correcte:
- **Concernant les ceintures sacro-lombaires:** Placez l'orthèse environ 3 cm au-dessus du début du pli fessier **(Voir FIG. 1)**. En ce qui concerne les ceintures à fermetures Velcro, fermez-les, puis réglez-les jusqu'à obtenir la pression souhaitée.
- **Concernant les ceintures thoraciques:** mettre en place la ceinture en veillant à la centrer sur la zone thoracique, juste en-dessous de la poitrine. Au moyen du velcro de la partie avant et en appliquant la pression suffisante pour assurer un soutien approprié. **(Voir FIG. 2)**.
- **En ce qui concerne les ceintures à baleines:** mettez en place l'orthèse en veillant à ce que les baleines soient centrées sur le dos.
- **En ce qui concerne les ceintures à bandes croisées:** réglez les bandes croisées postérieures au moyen des fermetures Velcro en veillant à les placer sur l'avant de la bande et en les réglant jusqu'à obtenir la pression souhaitée.

Entretien du produit - Instructions de lavage:
Laver à la main. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.
Ceintures avec baleines amovibles: Retirer les baleines avant de laver le produit.
Ceintures avec fermetures de velcro: Fermer tous les Velcro avant de laver la ceinture.

AR

الوصف والاستخدام المتوقع:
مصنوعة من مادة ناعمة تتكيف 100% مع الجسم. سلسة وخفيفة ومريحة. تمارس ضغطاً خفيفاً وتكون مفيدة عند المعاناة من آلام طفيفة أو البحث عن علاجات طويلة.

استطبابات:
آلام أسفل الظهر الطفيفة أو المعتدلة.

احتياطات:
- إقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، فم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثر جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب أن يأخذ الاخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم يضغط لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- ويعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في العلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.

تعليمات لوضع صحيح:
- **في حالة المشدات القطنية العجزية:** ضع جهاز التقويم 3 سم تقريباً من فوق بداية ثنية الأليتية **(انظر FIG. 1)**. في حالة المشدات مع مشابك إغلاق فيلكرو، أغلقها واضبطها حتى الحصول على الضغط المطلوب.
- **في حالة المشدات الضلعية:** ضع جهاز التقويم بحيث يبقى متمركزاً وفي منطقة الضلع، أسفل الصدر مباشرة. مع مشبك الفيلكرو في المنطقة الأمامية ومع الضغط الكافي للحصول على الدعم الصحيح. **(انظر FIG. 2)**.
- **في حالة المشدات مع بلينات:** ضع جهاز التقويم بحيث تبقى البلينات مترکزة على الظهر.
- **في حالة المشدات مع شرائط متقاطعة:** أضبط الشرائط المتقاطعة الخلفية عن طريق مشابك إغلاق الفيلكرو التي يجب أن توضع على الجزء الأمامي من القطعة واضبطها حتى الحصول على الضغط المطلوب.

صيانة المنتج - تعليمات الغسل:
اغسل باليد. لا تستعمل مواد تقصير. لا تجفف بجهاز مجفف. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.
مشدات مع قطع بلينات قابلة للإزالة: قم بإزالة قطع البلينات قبل غسل المنتج.
مشدات مع مغالق الفيلكرو: أغلق كافة مشابك الفيلكرو قبل غسل القطعة.

DE

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:
Hergestellt aus einem weichen Material, das sich zu 100 % dem Körper anpasst. Bequem, leicht und komfortabel. Übt einen leichten Druck aus, der sich als zweckmäßig erweist, wenn man leichte Schmerzen hat, oder nach längeren Behandlungen.

Indikationen:
Leichte oder mäßige Lumbalgien.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

Anleitungen für das Anbringen:
- **Bei den Kreuzbein-Lendenwirbel-Bandagen:** Die Orthese ungefähr 3 cm oberhalb des Anfangs der Gesäßfalte anbringen **(Siehe ABB. 1)**. Im Falle der Stützgurte mit Klettverschlüssen schließen Sie sie und passen Sie sie an, bis Sie den gewünschten.
- **Bei den Rippenbandagen:** Legen Sie die Orthese zentriert und im Rippenbereich, direkt unter der Brust, an. Mit dem Klettverschluss im vorderen Bereich und mit ausreichendem Druck für eine angemessene Stützung. **(Siehe ABB. 2)**.
- **Im Falle der Stützgurte mit Federn:** Die Orthese so anbringen, dass die Federn am Rücken zentriert sind.
- **Im Falle der Stützgurte mit gekreuzten Bändern:** Die hinten gekreuzten Bänder mit den Klettverschlüssen anpassen, die auf der Vorderseite des Produkts angebracht und angepasst werden müssen, bis der gewünschte Druck erreicht ist.

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
Handwäsche. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen.
Bandagen mit abnehmbaren Federn: Die Federn entfernen, bevor Sie das Produkt waschen.
Bandagen mit Klettverschlüssen: Schließen Sie alle Klettverschlüsse, bevor Sie das Produkt waschen.

EL

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:
Κατασκευασμένες από μαλακό υλικό που προσαρμόζεται 100% στο σώμα. Άνετες, ελαφριές και αναπαυτικές. Ασκεί μία ελαφριά πίεση που είναι χρήσιμη για ήπιους πόνους ή για θεραπείες μεγάλης διάρκειας.

Ενδείξεις:
Ήπιες ή μέτριες οσφυαλγίες.

Προφυλάξεις:
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συνταγογραφήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρηθεί οποιοδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (π.χ. ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντουζ κλπ.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
- Για ζώνες του ιερού οστού-οσφυικής χώρας: Τοποθετήστε τον κηδεμόνα 3 εκ περίπου πάνω από την αρχή της πτυχής της γλουταιαίας χώρας (Βλέπε ΕΙΚ. 1). Για ζώνες με αυτοκόλλητα βέλκρο, κλείστε και ρυθμίστε μέχρι να αποκτήσετε την επιθυμητή πίεση.
- Για ζώνες των πλευρών: τοποθετήστε τον κηδεμόνα έτσι ώστε να είναι στο κέντρο και στην περιοχή του πλευρού, ακριβώς κάτω από το στήθος. Με το βέλκρο στην εμπρόσθια περιοχή και με επαρκής πίεση για μία σωστή στήριξη. (Βλέπε ΕΙΚ. 2).
- Για ζώνες με μπανέλες: τοποθετήστε τον κηδεμόνα έτσι ώστε οι μπανέλες να είναι στο κέντρο της πλάτης.
- Για ζώνες με λουριά σε χιαστί: προσαρμόστε τα πίσω λουριά σε χιαστί με τα αυτοκόλλητα βέλκρο που πρέπει να τοποθετηθούν πάνω από την εμπρόσθια πλευρά του ενδύματος ρυθμίζοντάς τα μέχρι να αποκτήσετε την επιθυμητή πίεση.

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:
Πλύνετε τα χέρια. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.
Ζώνες με αποσπώμενες μπανέλες: Απομακρύνετε όλες τις μπανέλες προτού πλύνετε το προϊόν.
Ζώνες με αυτοκόλλητα βέλκρο: Κλείστε όλα τα αυτοκόλλητα βέλκρο πριν πλύνετε το ένδυμα.

FI

Kuvaus ja käyttöaihe:
Valmistettu pehmeästä materiaalista, joka mukautuu 100-prosenttisesti kehoon. Mukavat, kevyet ja miellyttävät. Antaa kevyen puristuksen, joka sopii lieviin kipuihin tai pitkäaikaiseen hoitoon.

Käyttöaiheet:
Lievä tai kohtalainen lanneran kakipu.

Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkärisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

Tuotteen oikea asettaminen:
- **Alaselän tukivyöt:** Aseta ortoosi noin 3 cm pakaroiden alataipeen yläpuolelle **(Katso kuva 1)**. Mikäli tukiliivissä on Velcro-tarranauhakiinnitykset, sulje ja säädä ne halutun puristuksen saamiseksi.
- **Kylkivyöt:** Aseta ortoosi niin, että se tulee keskelle ja kyljen alueella juuri rinnan alle. Aseta ortoosi niin, että tarrahauha tulee etualueelle ja siinä on riittävä puristus oikeanlaisen tuen antamiseksi. **(Katso kuva 2).**
- **Mikäli tukiliivissä on tukilastat:** aseta ortoosi niin, että tuet asettuvat keskelle selkää.
- **Mikäli tukiliivissä on kiristysnauhat:** säädä selän puolen ristikkäisnauhat Velcro-tarranauhakiinnitysten avulla, jotka tulee asettaa liivin etupuolelle ja säätää halutuun puristukseen.

Tuotteen huolto - pesuohjeet:
Pese käsin. Älä käytä valkaisuainetta. Älä kuivaa kuivausrummussa. Älä silitä. Älä kuivapese.
Tukivyöt, joissa poisvedettävät tukilastat: Vedä tukilastat pois ennen tuotteen pesua.
Tukivyöt, joissa tarranauhakiinnitys: Sulje kaikki Velcro-kiinnitykset ennen tuotteen pesua.

HR

Opis i namjena:
Proizvedeni od nježnog materijala koji se 100% prilagođava tijelu. Komotni, lagani i udobni. Primjenjuje lagani pritisak koji je koristan kada osoba pati od laganih bolova ili je potrebno dugo liječenje.

Indikacije:
Lagana ili umjerena lumbalgija.

Mjere opreza:
- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i određivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zaljepje za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

Upute za pravilno postavljanje:
- **U slučaju sakrolumbalnih steznika:** Postavite ortozu približno 3 cm iznad početka glutealnog mišića **(Pogledajte sl. 1)**. U slučaju steznika s kopčama na čičak, zakopčajte kopče i podesite ih tako da dobijete željeni pritisak.
- **U slučaju kostalnih steznika:** postavite ortozu tako da bude centrirana i da bude u kostalnoj zoni, neposredno ispod prsa. Pomoću čička na prednjoj strani postignite dovoljan pritisak za pravilnu potporu. **(Pogledajte sl. 2)**.
- **U slučaju steznika s učvrsnim rebrima:** postavite ortozu tako da učvrsna rebra budu centrirana na leđima.
- **U slučaju steznika s ukrštenim trakama:** namjestite ukrižene trake naknadno pomoću kopči na čičak koje treba postaviti na prednji dio steznika i podesiti na željenu zategnutost.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Pati na ruke. Ne koristiti bjelilo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemijski čistiti.
Steznici s odvojivim učvrsnim rebrima: Izvadite učvrsna rebra prije pranja proizvoda.
Steznici s kopčama na čičak: Zakopčajte sve čičke prije pranja proizvoda.

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:
Puha, a test formájához 100%-osan alkalmazkodó anyagból készültek. Célszerűek, könnyűek és kényelmesek. Enyhe nyomást gyakorolnak, amely enyhe fájdalom vagy hosszú kezelés igénye esetén hasznosnak bizonyul.

Javallatok:
Enyhe vagy mérsékelt lumbágó.

Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata fűg az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
- **Farokcsont- és deréktámasztó öveknél:** Helyezze az ortézist kb. 3 cm-rel a fenék hajlat fölé **(Lásd 1. ÁBRA)**. Tépőzáras derékszorító öveknél a tépőzárakat úgy csatolja be, hogy elérje a kívánt nyomást.
- **Oldaltámasztó öveknél:** Az ortézist úgy helyezze, el, hogy az középre, a bordák fölé, és közvetlenül a mellkas alá kerüljön. A tépőzárnak az elülső részre kell lennie, és a megfelelő tartás érdekében elegendő nyomást kell biztosítania. **(Lásd 2. ÁBRA).Merevítős derékszorító öveknél:** az ortézist oly módon helyezze el, hogy a merevítők a hát középső részére kerüljenek.
- **Keresztpántos derékszorító öveknél:** a hátsó keresztpántokat a tépőzárak segítségével úgy igazítsa el hogy ezek az ortézis elülső részére kerüljenek, és a kívánt nyomást biztosítsák.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:
Kézzel mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást.
Kivehető merevítőket tartalmazó öveknél: A termék mosása előtt távolítsa el a merevítőket.
Tépőzáras öveknél: Az ortézis mosása előtt a tépőzárakat csatolja be.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik:
Vervaardigd uit een zacht materiaal dat zich 100% aan het lichaam aanpast. Handig, licht en comfortabel. De steunband oefent een lichte druk uit die nuttig is bij lichte rugpijn of voor langdurige behandeling.

Indicaties:
Lichte of matige onderrugpijn.

Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
- **In geval van steunbanden voor de onderrug:** Plaats de orthese ongeveer 3 cm boven het begin van de bil **(Zie AFB. 1)**. In geval van steunbanden met klittenbandsluiting, sluit u het klittenband en past u de spanning naar wens aan.
- **In geval van ribbandages:** plaats de orthese zo, dat hij in het midden en in het deel van de ribben, net onder de borst komt te zitten. Met het klittenband aan de voorkant en met voldoende druk voor een juiste ondersteuning. **(Zie AFB. 2)**.
- **In geval van steunbanden met baleinen:** plaats de orthese zo, dat de baleinen in het midden van de rug liggen.
- **In geval van steunbanden met gekruiste riemen:** pas de achterste gekruiste banden aan met behulp van het klittenband, dat vooraan op de steunband moet worden bevestigd, totdat u de gewenste spanning bereikt.

Onderhoud van het product wasinstructies:
Met de hand wassen. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.
Steunbanden met uitneembare baleinen: Verwijder de baleinen voordat u het product wast.
Steunbanden met klittenband: Sluit het klittenband voordat u de orthese wast.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:
Wyprodukowane z miękkiego materiału, który w 100% dopasowuje się do ciała. Wygodne, lekkie i komfortowe. Wywiera lekki nacisk, który jest korzystny w przypadku lekkich bólów lub długich terapii.

Wskazania:
Lekkie lub umiarkowane dolegliwości w okolicy lędźwiowo-krzyżowej.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
- **W przypadku pasów lędźwiowo-krzyżowych:** Umieścić ortezę w przybliżeniu 3 cm powyżej początku bruzdy pośladkowej **(Patrz RYS. 1)**. Pasy z zapięciami na rzepy mocujemy, dokonując ich regulacji aż do uzyskania żądanej siły docisku.
- **W przypadku pasów żebrowych:** Umieścić ortezę w taki sposób, aby była wycentrowana oraz znajdowała się w okolicy żeber, poniżej piersi. Zapięcie na rzepy powinno znajdować się w przedniej części i powinno zapewniać nacisk możliwiający prawidłowe opasanie. **(Patrz RYS. 2)**.
- **Pasy wyposażone w sztywniki:** zakładamy ortezę w taki sposób, aby zapewnić centralne ustawienie elementów usztywniających na plecach.
- **Pasy ze skrzyżowanymi taśmami:** skrzyżowane tylne taśmy zapinamy w przedniej części, dokonując przy tym ich regulacji aż do uzyskania wymaganego naprężenia.

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Prać w rękach. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie.
Pasy z wyjmowanymi fiszbinami: Przed praniem produktu wyjąć fiszbiny.
Pasy z zapięciami na rzepy: Przed praniem należy zapiąć wszystkie rzepy.

RO

Descriere şi utilizare prevăzută:
Sunt fabricate dintr-un material mătăsos, care se mulează 100% pe corp. Comode, uşoare şi confortabile. Exercită o compresie uşoară, ideale în caz de dureri uşoare sau pentru tratamente pe termen lung.

Indicaţii:
Lombalgii uşoare sau moderate.

Precauţii:
- Citiţi cu atenţie prezentele instrucţiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultaţi medicul sau personalul din magazinul de la care aţi cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucţiunile de utilizare generale şi indicaţiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia şi controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacţii ale pielii sau sensibilizare, anunţaţi imediat medicul.
- Medicul trebuie să ţină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deşi orteza nu este de unică folosinţă, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alţi pacienţi.
- Se recomandă ca orteza să fie poziţionată de către personal calificat cel puţin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curăţarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăţilor de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curăţaţi periodic produsul şi menţineţi igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duş, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucţiuni pentru aplicarea corectă:
- **Burtierele sacrolombare:** Aplicaţi orteza la aprox. 3 cm deasupra şanţului fesier **(Vezi FIG. 1)**. În cazul centurilor cu velcro, închideţi-l şi reglaţi presiunea dorită.
- **Corsete toracice:** aplicaţi orteza astfel încât să fie centrată în zona coastelor, imediat dedesubtul pieptului. Ariciul trebuie să fie în faţă, iar orteza trebuie să exercite presiunea corespunzătoare pentru a asigura sprijinul necesar. **(Vezi FIG. 2)**.
- **În cazul centurilor cu balene:** aplicaţi orteza astfel încât balenele să fie poziţionate în partea centrală a spatelui.
- **În cazul centurilor cu benzi încrucişate:** reglaţi benzile încrucişate posterioare cu ajutorul velcroului, care trebuie poziţionat pe partea din faţă a îmbrăcămintii şi reglat la presiunea dorită.

Întreţinerea produsului - instrucţiuni de spălare:
A se spăla cu mâna. Nu folosiţi leşie. Nu uscaţi în uscător. Nu călcaţi. Nu spălaţi uscat.
Burtiere cu balene detaşabile: Îndepărtaţi balenele înainte de a spăla produsul.
Burtiere cu arici (velcro): Închideţi toţi ariciii înainte de a spăla produsul.

SK

Opis a účel použitia:
Vyrobené z jemného materiálu, ktorý sa 100 % prispôsobí telu. Jednoduché, ľahké a pohodlné. Vyvolávajú ľahkú kompresiu, ktorá je užitočná pri menších bolestiach alebo dlhodobej liečbe.

Indikácie:
Mierne alebo stredne ťažké bolesti chrbta.

Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Ini pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

Pokyny pre správne používanie:
- **V prípade lumbosakrálnych pásov:** Umiestnite ortézu približne 3 cm nad začiatkom gluteálneho záhybu **(Pozri OBR. 1)**. V prípade pásov so suchými zipsmi, zatvorte ich a upravte na požadovaný tlak.
- **V prípade hrudných pásov:** Umiestnite ortézu tak, aby bola umiestnená na stred hrude, priamo pod prsiami. So suchým zipsom na prednej strane a dostatočným tlakom pre dobré spevnenie. **(Pozri OBR. 2.)**
- **V prípade pásov s kosticami:** umiestnite ortézy tak, že kostice budú vycentrované na chrbte.
- **V prípade pásov s priečnymi popruhmi:** nastavte zadné priečne popruhy pomocou suchých zipsov, ktoré musia byť umiestnené na prednej strane odevu, a upravujú na požadovaný tlak.

Údržba produktu - Návody na čistenie:
Prať ručne. Nepoužívať bielidlo. Nesušiť v bubnovej sušičke. Nežehliť. Neprať v čistiarni.
Pásy s odnímateľnými kosticami: Pred praním odstráňte kostice.
Pásy so zapínaním na suchý zips: Pred praním zatvorte všetky suché zipsy.

FIG. 1

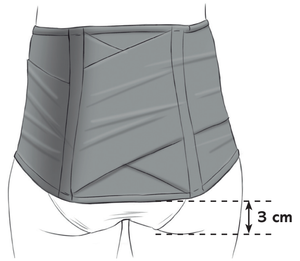
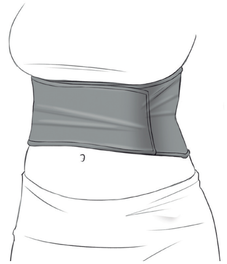


FIG. 2



IT

Descrizione e indicazione d'uso:
Fabbricate con un materiale morbido che si adatta al corpo al 100%. Comode, leggere e confortevoli. Esercitano una compressione leggera che è utile quando si soffre di dolori lievi o quando si cercano trattamenti lunghi.

Indicazioni:
Lombalgie lievi o moderate.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso dododubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per una collocazione corretta:
- **Fasce lombosacrali:** Collocare l'ortesi circa 3 cm al di sopra dell'inizio della piega glutea **(Vedere FIG. 1)**. Nel caso delle fasce con chiusure in velcro, chiuderle e regolarle fino ad ottenere la pressione desiderata.
- **Fasce costali:** Collocare l'ortesi in modo che sia centrata nell'area costale, appena sotto il torace, con il velcro nella zona anteriore e con una pressione sufficiente per un supporto corretto. **(Vedere FIG. 2)**.
- **Nel caso delle fasce con balene:** collocare l'ortesi in modo che le balene siano centrate sulla schiena.
- **Nel caso delle fasce con bande incrociate:** regolare le bande incrociate posteriori tramite le chiusure in velcro che dovranno essere collocate sopra la parte anteriore del capo regolandole fino ad ottenere la pressione desiderata.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Lavare a mano. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.
Fasce con balene estraibili: Rimuovere le balene prima di lavare il prodotto.
Fasce con chiusure in velcro: Chiudere tutte le chiusure in velcro prima di lavare il capo.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk:
Laget av et mykt materiale som tilpasser seg 100 % til kroppen. Komfortable, lette og behagelige. De skaper en lett kompresjon som hjelper når du lider av lettere smerter eller ønsker en lengre behandling.

Indikasjoner:
Mild eller moderat lumbago.

Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudafleksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Anvisninger for riktig plassering:
- **For korsryggstøttebelter:** Plasser ortosene ca 3 cm ovenfor folden i glutealområdet **(Se FIG. 1)**. For belter med borrelås, lukk og juster til du oppnår ønsket trykk.
- **For brystbelter:** plasser ortosen slik at den er sentrert og over ribbensområdet, rett under brystet. Med borrelåsen på frontområdet, og med nok press for riktig støtte. **(Se FIG. 2).**
- **For støttebelter med spiler:** plasser ortesen slik at spilene sitter midt på ryggen.
- **For støttebelter med kryssbånd:** juster de bakre kryssbåndene ved hjelp av borrelåsene, disse bør plasseres på forsiden av plagget og deretter justeres til ønsket trykk er oppnådd.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Vask for hånd. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses.
Belter med uttrekkbare spiler: Fjern spilene før produktet vaskes.
Støttebelter med borrelåser: Lukk borrelåsene når beltet skal rengjøres.

PT

Descrição e utilização prevista:
Fabricadas com um material macio, que se adapta totalmente ao corpo. Cómodas, leves e confortáveis. Exerce uma ligeira compressão, útil em dores ligeiras ou tratamentos prolongados.

Indicações:
Lombalgias ligeiras ou moderadas.

Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspecionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma correta colocação:
- **No caso das faixas sacrolombares:** Colocar a ortótese aproximadamente 3 cm por cima do início da dobra glútea **(Ver FIG. 1)**. Nas faixas com fechos de velcros, apertar e ajustar até obter a pressão pretendida.
- **No caso das faixas costais:** coloque a ortótese de modo que fique centrada e na zona costal, mesmo sob o peito. Com o velcro na zona dianteira e com a pressão suficiente para um suporte correto. **(Ver FIG. 2).**
- **Nas faixas com baleias:** colocar a ortótese de forma que as baleias fiquem centradas nas costas.
- **Nas faixas com bandas cruzadas:** ajustar as bandas cruzadas posteriores com os fechos de velcro, que devem ficar sobre a parte frontal do produto, até obter a pressão pretendida.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Lavar à mão. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.
Faixas com baleias extraíveis: Retirar as baleias antes de lavar o produto.
Faixas com fechos de velcro: Apertar todos os velcros antes de lavar o produto.

RU

Описание и предполагаемое использование:
Изготовлены из мягкого материала, который на 100% адаптируется к телу. Удобные, легкие и комфортные. Оказывают легкое давление, которое облегчает слабые боли и способствует процессу восстановления при продолжительном лечении.

Показания:
Боли в спине небольшой или средней тяжести.

Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Инструкции для правильного надевания:
- **Крестцово-поясничных бандажей:** Разместить ортез примерно на 3 см выше начала ягодичной складки **(См. РИС. 1)**. Если бандаж имеет застежки-липучки Велькро, то застегните их после соответствующего затягивания ортеза.
- **Реберных бандажей:** расположите ортез по центру, и в реберной части тела - точно под грудью. Застежка-липучка «Велькро» в передней части и необходимое давление помогут оказать нужную поддержку. **(См. РИС. 2)**.
- **При использования бандажа со вставными пластинами-косточками:** разместите ортез таким образом, чтобы пластины располагались в середине спины.
- **При использования бандажа с пересекающимися ремнями:** отрегулировать пересекающиеся ремни с помощью застежек-липучек Велькро в передней части ортеза. Застегните их после соответствующего затягивания ортеза.

Уход за изделием - инструкции по мытью:
Стирать вручную. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.
Бандажи с вставными пластинами: Перед стиркой изделия следует извлечь боковые элементы укрепления.
Бандажи с застежкой-липучкой «Велькро». Перед стиркой изделия следует застегнуть все застежки-липучки.

SE

Beskrivning och avsett bruk:
Tillverkade i ett mjuk material som anpassar sig 100 % till kroppen. Lätta och bekväma. Ger ett lätt tryck som är användbart vid lättare smärtor eller när man söker längre behandlingar.

Anvisningar:
Lindriga eller moderata ryggskott.

Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:
- **Med korsetter för ländrygg:** Placera ortosen ungefär 3 cm ovanför sätesmusklernas separation **(Se FIG. 1)**. Om korsetterna stängs med kardborreband, så ska dessa stängas och justeras tills det att önskat tryck uppnås.
- **Med korsetter för bröstkorg:** Placera ortosen så att den sitter centrerad och över bröstkorgen, precis under bröstat. Kardborrebandet på framsidan och med ett tillräckligt tryck för att ge ett korrekt stöd. **(Se FIG. 2).**
- **Om korsetterna har skenor:** placera ortosen så att skenorna är centrerade på ryggen.
- **Om korsetterna har korsande band:** justera banden på baksidan med kardborrebanden som ska fästas på plaggets framsida tills det att önskat tryck uppnås.

Underhåll av produkt - Tvättanvisningar:
Handtvätta. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas.
Korsetter med borttagbara skenor: Avlägsna skenorna innan produkten tvättas.
Korsetter med kardborreband: Stäng alla kardborreband innan plagget tvättas.